

کتاب مقدس

die Heilige Schrift

Die persische
Schrift wird von
rechts nach
links
gelesen.

دانیال

د ا ن ی ا ل

L- Ā-Y-N-Ā-D

Gebundene
Schriftzeichen

Getrennte
Schriftzeichen

d = د

ā = ا

n = ن

y (i) = ی

ā = ا

l = ل

دانیال

LĀY NĀD

رومیان

ر و م ی ا ن

N-Ā-Y-M-O-R

Kannst du dich noch erinnern? Zwei dieser Bibelveise haben wir bereits gesucht und gefunden.

۴۴:۲ دانیال

44:2 Daniel

۹:۴ دانیال

4:9 Daniel

۲۰:۱ رومیان

20:1 Römer

Gemeinsam statt einsam – Einsteigerkurs persisch (Traunstein)

Zahl (DE)	Zahl (FA)	Transkription	فارسی (Farsi)	Bemerkungen
1	۱	Y[e]k	یک	
2	۲	D[o]h	دو	
3	۳	S[e]h	سه	
4	۴	Tsch[a]hār	چهار	
5	۵	P[a]ndj	پنج	
6	۶	Sch[i]sch	شش	
7	۷	H[a]ft	هفت	
8	۸	H[a]scht	هشت	
9	۹	N[o]h	نه	
10	۱۰	D[a]h	ده	

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE)

1

Zahl (FA)

یک

Transkription

Y[e]k

فارسی

یک

Beachte: Buchstaben die in eckigen Klammern stehen, sind Vokale die im persischen **nicht** geschrieben werden. (یک = YK, **kein** „geschriebenes“ A)

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 2

Zahl (FA) ۲

Transkription D[o]h

فارسی دو

Beachte: Das Zeichen و (Wav) wird als „Vokal“ für U oder O hergenommen.

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 3

Zahl (FA) ۳

Transkription S[e]h

فارسی سه

Beachte: die zwei (2) ۲ ist nicht die drei (3) ۳.

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 4

Zahl (FA) ۴

Transkription Tsch[a]hār

فارسی چهار

Beachte: Das Zeichen ۵ (He) kommt im Namen „Jehova“ vor (بهو ۵).

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 5

Zahl (FA) ۵

Transkription P[a]ndj

فارسی پنج

Beachte: den „punch“ (engl. Schlag) macht man mit der vollen Hand (5 Finger). Ein Schlag ist nicht liebevoll, daher ist das Herzchen ۵ auch „umgedreht“

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 6

Zahl (FA) ۶

Transkription Sch[i]sch

فارسی شش

Beachte: die sechs (6) ۶ ist nicht die neun (9) ۹.

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE)

7

Zahl (FA)

هفت

Transkription

H[a]ft

فارسی

هفت

Beachte: die sieben (7) هفت ist kleiner als die acht (8) هشت. Daher steht sie im „Tal“.

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE)

8

Zahl (FA)

هشت

Transkription

H[a]scht

فارسی

هشت

Beachte: die acht (8) هشت schiebt Wacht auf dem „Berg“. Sie gibt der sieben (7) هفت im „Tal“ Meldung sobald was in Sicht kommt.

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 9

Zahl (FA) ۹

Transkription N[o]h

فارسی نه

Beachte: N[o]h (neun) نه ist nicht gleich N[a]h نه für nein. Es kommt auf den Zusammenhang (Kontext) an!

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 10

Zahl (FA) ده

Transkription D[a]h

فارسی ده

Gemeinsam statt einsam – Einsteigerkurs persisch (Traunstein)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰
			۴	۵	۶				

Die Zahlen vier (4) ۴, fünf (5) ۵ und sechs (6) ۶ werden manchmal auch in der arabischen Schreibweise angegeben. Die fünf ۵ aber nicht mit dem He ۵ verwechseln

Die Zahlen von 1 bis 10

Zahl (DE) 0

Zahl (FA) ۰

Transkription S[e]fr

فارسی صفر

Beachte: Die null (0) ۰ ist ein „karo“, generell als dicker Punkt geschrieben.

Lesen wir folgende Zahlenfolgen:

1 (۱), 3 (۳), 5 (۵), 7 (۷), 9 (۹)

2 (۲), 4 (۴), 6 (۶), 8 (۸), 10 (۱۰)

Bevor es zu mathematisch mit „gerade“ und „ungerade“ wird wenden wir uns lieber der Quelle der Weisheit zu.

Jehova stellt sich Moses vor. Wir finden den Text in 2. Mose 6:1.

2. Mose oder Exodus = خروج (kh-r-u-dj) = kh[a]rudj

Beachte: die Buchstaben in eckigen Klammern (Vokale) werden im Persischen nicht geschrieben.

(2. Mose 6:2) Dann sagte Gott zu Moses: „**Ich bin Jehova.**“

2. Mose oder Exodus = خروج

جروج / kh[a]r(u)dj ۲:۶

Elam Ministry NMV (New Millenium Version):

۲ خدا همچنين به موسى گفت: من يهوه هستم.

= m[a]n Y[a]h[o]v[a]h h[a]st[a]m

Zahlen lernen

Vorschläge:

- Im Dienst an der Tür raufzählen, nachdem ich geklingelt habe (1, 2, 3, usw.)
- Die Treppenstufen zählen
- Telefonnummern auf Werbetafeln oder KFZ-Kennzeichen
- Beim Zähneputzen

Zum Schluß suchen wir noch einen Bibeltext aus dem Gebet Daniels an Jehova:

(Daniel 9:4) Ich betete zu meinem Gott Jehova, legte ein Bekenntnis ab und sagte:
„O Jehova, du wahrer Gott, der groß und Ehrfurcht einflößend ist! Du hältst dich an deinen Bund und schenkst allen, die dich lieben und deine Gebote beachten, loyale Liebe.“

دانیال ۴:۹
4:9 Daniel

Achte auf Zahlendreher(!)
Was wird hier gesucht?

Die Nacht schnell kommt,
sie holt uns ein,
der Kurs zwar kurz,
vom Inhalt fein,
neue Dinge vieler sind,
die Zeit vergeht,
nur zu g'schwind.

Gemeinsam statt einsam – Einsteigerkurs persisch (Traunstein)